



**EUROPÄISCHE UNION**

Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Union  
 2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg  
 E-Mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int

Fax: (352) 29 29 42 670  
 Infos & Online-Formulare: <http://simap.eu.int>

**WETTBEWERBSBEKANNTMACHUNG**

**Dieser Wettbewerb fällt unter:**

*Richtlinie 2004/18/EG* ✓

*Richtlinie 2004/17/EG("Sektoren")* □

**ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER/AUFTRAGGEBER**

**I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)**

<b>Offizielle Bezeichnung:</b> Autonome Provinz Bozen		
<b>Postanschrift:</b> Crispistraße 2		
<b>Ort:</b> Bozen	<b>Postleitzahl:</b> 39100	<b>Land:</b> Italien
<b>Kontaktstelle(n):</b> Amt für Bauaufträge 11.5 Bearbeiter: Amt für Bauaufträge 11.5	<b>Telefon:</b> +39 0471 412514	
<b>E-Mail:</b> wettbewerb-11.5@provinz.bz.it	<b>Fax:</b> +39 0471 412539	
<b>Internet-Adresse(n) (falls zutreffend):</b>		
Weitere Auskünfte erteilen:		
<input checked="" type="checkbox"/> die oben genannten Kontaktstellen <input type="checkbox"/> andere Stellen: <i>bitte Anhang A.I ausfüllen</i>		
Weitere Unterlagen sind erhältlich bei:		
<input checked="" type="checkbox"/> den oben genannten Kontaktstellen <input type="checkbox"/> anderen Stellen: <i>bitte Anhang A.II ausfüllen</i>		
Projekte oder Teilnahmeanträge sind zu richten an:		
<input checked="" type="checkbox"/> die oben genannten Kontaktstellen <input type="checkbox"/> andere Stellen: <i>bitte Anhang A.III ausfüllen</i>		

**I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)**

(Wettbewerb fällt unter Richtlinie 2004/18/EG)

<input type="checkbox"/> Ministerium oder sonstige zentral- oder bundesstaatliche Behörde einschließlich regionaler oder lokaler Unterabteilungen <input type="checkbox"/> Agentur/Amt auf zentral- oder bundesstaatlicher Ebene <input type="checkbox"/> Regional- oder Lokalbehörde <input checked="" type="checkbox"/> Agentur/Amt auf regionaler oder lokaler Ebene <input type="checkbox"/> Einrichtung des öffentlichen Rechts <input type="checkbox"/> Europäische Institution/Agentur oder internationale Organisation <input type="checkbox"/> Sonstiges ( <i>bitte angeben</i> ): <hr/>	<input checked="" type="checkbox"/> Allgemeine öffentliche Verwaltung <input type="checkbox"/> Verteidigung <input type="checkbox"/> Öffentliche Sicherheit und Ordnung <input type="checkbox"/> Umwelt <input type="checkbox"/> Wirtschaft und Finanzen <input type="checkbox"/> Gesundheit <input type="checkbox"/> Wohnungswesen und kommunale Einrichtungen <input type="checkbox"/> Sozialwesen <input type="checkbox"/> Freizeit, Kultur und Religion <input type="checkbox"/> Bildung <input type="checkbox"/> Sonstiges ( <i>bitte angeben</i> ): <hr/>
--	--

### I.3) HAUPTTÄTIGKEIT(EN) DES AUFTRAGGEBERS

(Wettbewerb fällt unter Richtlinie 2004/17/EG - "SEKTOREN")

<input type="checkbox"/> Erzeugung, Fortleitung und Abgabe von Gas und Wärme	<input type="checkbox"/> Wasser
<input type="checkbox"/> Strom	<input type="checkbox"/> Postdienste
<input type="checkbox"/> Aufsuchung und Gewinnung von Gas und Erdöl	<input type="checkbox"/> Eisenbahndienste
<input type="checkbox"/> Aufsuchung und Gewinnung von Kohle und anderen festen Brennstoffen	<input type="checkbox"/> Städtische Eisenbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busdienste
	<input type="checkbox"/> Hafeneinrichtungen
	<input type="checkbox"/> Flughafenanlagen



## ABSCHNITT II: GEGENSTAND DES WETTBEWERBS/BESCHREIBUNG DES PROJEKTS

### II.1) BESCHREIBUNG

<b>II.1.1) Bezeichnung des Wettbewerbs/Projekts durch den öffentlichen Auftraggeber/den Auftraggeber</b>		
'Umfahrung Wolkenstein' - 73/2008 - 23.02.S.242.8 - Umfahrung der Ortschaft Wolkenstein auf der ss 242 Grödental - Wolkenstein.		
<b>II.1.2) Kurze Beschreibung</b>		
'Umfahrung Wolkenstein' - 73/2008 - 23.02.S.242.8 - Umfahrung der Ortschaft Wolkenstein auf der ss 242 Grödental - Wolkenstein. Gegenstand des Wettbewerbes ist eine Machbarkeitsstudie für die Umfahrung der Ortschaft Wolkenstein in der Provinz Bozen. Als Planungsziel wird die Verkehrsentslastung der Ortschaft Wolkenstein durch eine landschaftlich vertretbare und wirtschaftlich machbare Umfahrungsstraße definiert. Als Richtwert für die Baukosten wurden 32.000.000 € inklusive Sicherheitskosten und ohne Summen zur Verfügung der Verwaltung berechnet, dieser Betrag darf nicht überschritten werden, ansonsten gilt der Ausschluss vom Wettbewerb. Voraussichtlich wird für die Leistung der Projektierung des Vor- und Einreichprojektes ein überschlägiger Betrag von ungefähr 500.000,00€ (ohne Mwst und cnpaia - Beiträge) geschätzt.		
<b>II.1.3) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)</b>		
	<b>Hauptteil</b>	<b>Zusatzteil (falls zutreffend)</b>
<b>Hauptgegenstand</b>	<input type="text" value="7"/> <input type="text" value="1"/> . <input type="text" value="2"/> <input type="text" value="4"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> - <input type="text"/>	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/>
<b>Ergänzende Gegenstände</b>	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text"/> <input type="text" value=""/>

**ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE INFORMATIONEN**

**III.1) KRITERIEN FÜR DIE AUSWAHL DER TEILNEHMER** (falls zutreffend)

Ideenwettbewerb im Sinne des Titels 4 der Richtlinie des Rates der Eu Nr. 18/2004, und des Artikels 23 des Landesgesetzes 17. Juni 1998, Nr. 6. Es handelt sich um einen einstufigen anonymen Wettbewerb.

**III.2) TEILNAHME IST EINEM BESTIMMTEN BERUFSSTAND VORBEHALTEN** (falls zutreffend)

Ja  Nein

Wenn ja, welchem:

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind Ingenieure und Architekten mit Hochschulabschluss, die gemäß den Normen der Zugehörigkeitsländer zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Eu zur Berufsausübung zugelassen sind, berechtigt. Die Teilnahme von Architekten am gegenständlichen Wettbewerb ist nur innerhalb einer Planungsgruppe mit einem Ingenieur als federführender Leiter zugelassen. Falls im Zugehörigkeitsstaat die Berufsbezeichnung Ingenieur oder Architekt gesetzlich nicht geregelt sein sollte, so erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom oder sonstige Befähigungsnachweise verfügt, deren Anerkennung nach der Richtlinie 85/384/Ewg oder 89/48/Ewg gewährleistet sind. Die Teilnahme von Bediensteten von öffentlichen Verwaltungen und von Körperschaften, welche öffentliche Bauarbeiten ausführen, ist untersagt.



**ABSCHNITT IV: VERFAHREN**

<b>IV.1) ART DES WETTBEWERBS</b>	
Offen	<input checked="" type="checkbox"/>
Nichtoffen	<input type="checkbox"/>
Gewünschte Teilnehmerzahl	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <i>oder</i>
Mindestzahl	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> /
Höchstzahl	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
<b>IV.2) NAMEN DER BEREITS AUSGEWÄHLTEN TEILNEHMER (bei nichtoffenem Wettbewerb)</b>	
—	—
—	—
—	—
—	—
<b>IV.3) KRITERIEN FÜR DIE BEWERTUNG DER PROJEKTE</b>	
<p>Die eingereichten Entwürfe werden von der Wettbewerbskommission aufgrund der folgenden sechs Kriterien bewertet und es werden folgende Punkte vergeben: 1. Verkehrstechnische, bautechnische und strukturelle Lösungen - 30 Punkte 2. Vorschläge für landschaftliche Einfügung und Verminderung der Umweltauswirkung - 25 Punkte 3. Ästhetische und architektonische Qualität - 10 Punkte 4. Lösungen zur Ausführung in Funktionalbaulosen, zur Baustellenorganisation und zu den Bauzeiten, zu den Einflüssen der Bauarbeiten auf den Ortsverkehr - 20 Punkte 5. Wirtschaftliche Aspekte - 10 Punkte 6. Dauerhaftigkeit und Instandhaltungskosten - 5 Punkte</p>	
<b>IV.4) VERWALTUNGSINFORMATIONEN</b>	
<b>IV.4.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber/beim Auftraggeber (falls zutreffend)</b>	
'Umfahrung Wolkenstein' - 73/2008 - 23.02.S.242.8	
<b>IV.4.2) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen</b>	
Schlusstermin für die Anforderung von oder Einsicht in Unterlagen	
Tag: <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (TT/MM/JJJJ)	Uhrzeit: <input type="text"/> <input type="text"/> : <input type="text"/> <input type="text"/>
Die Unterlagen sind kostenpflichtig	Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/>
Wenn ja, Preis (in Zahlen):	50,00 Währung: EUR
Zahlungsbedingungen und -weise:	
<p>Die Wettbewerbsteilnehmer erhalten die für die Teilnahme am Wettbewerb erforderlichen Unterlagen sowie die Wettbewerbsbedingungen nur auf Cd-rom. Die Cd-Rom kann über den Auslober (Autonome Provinz Bozen - Amt für Bauaufträge 11.5, 39100 Bozen, Crispistraße 2, Tel. 0039 0471 412514, Fax 0039 0471 412539) mittels Brief oder Fax bestellt werden. Die Bestellung ist gleichzeitig Anmeldung zum Wettbewerb und ist bis zu dem oben angegebenen Datum möglich. Aus dem Antrag muss die Adresse des Antragstellers unmissverständlich hervorgehen. Die Ausgabe erfolgt nach vorheriger Überweisung einer Spesenvergütung von 50,00 Euro mittels Posterlagschein auf das Postkontokorrent Nr. 273391 (iban it80a 07601 11600 00000273391, bic bppiitrrxxx) oder auf das K/K Nr. 8000 abi 6045 cab 11619 (iban it93 n060 4511 6190 0000 0008 000, Kodex B.I.C.: crbz it 2b 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d - Bozen), lautend auf Autonome Provinz Bozen - Schatzamtsdienst -, wobei auf der Vorderseite als Einzahlungsgrund "Amt für Bauaufträge - Cd-Rom - Ideenwettbewerb Umfahrung Wolkenstein" anzugeben ist. Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung muss zusammen mit dem Fax übermittelt werden. Die bestellte Cd-Rom wird innerhalb von fünf Tagen mittels Einschreibebrief übermittelt. In die gesamten Unterlagen kann beim Auftraggeber von 9.00 bis 12.00 Uhr werktags kostenlos Einsicht genommen werden.</p>	
<b>IV.4.3) Schlusstermin für den Eingang der Projekte bzw. Anträge auf Teilnahme</b>	
Tag: <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (TT/MM/JJJJ)	Uhrzeit: <input type="text"/> <input type="text"/> : <input type="text"/> <input type="text"/>

**IV.4.4) Tag der Absendung der Aufforderungen zur Teilnahme an die ausgewählten Bewerber (falls zutreffend)**

Voraussichtlich  /  /  (TT/MM/JJJJ)

**IV.4.5) Sprache(n), in der (denen) Projekte oder Anträge auf Teilnahme verfasst werden können**

ES	CS	DA	DE	ET	EL	EN	FR	IT	LV	LT	HU	MT	NL	PL	PT	SK	SL	FI	SV
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Sonstige: \_\_\_\_\_

**IV.5) PREISE UND PREISGERICHT**

**IV.5.1) Es werden Preise vergeben** Ja  Nein

Wenn ja, Zahl und Wert der zu vergebenden Preise (falls zutreffend)

1. 25.000,00 (Euro). . 2. 20.000,00 (Euro). . 3. 15.000,00 (Euro). . . Der  
Wettbewerbskommission stehen folgende Preise zur Verfügung: 1° Preis: Euro  
25.000,00 2° Preis: Euro 20.000,00 3° Preis: Euro 15.000,00 Die Kommission  
verfügt weiters über einen Gesamtbetrag von 18.000,00 Euro für Spesenvergütungen, der  
nach Ermessen der Wettbewerbskommission eventuell auf Projekte, die in der  
Rangordnung den prämierten Arbeiten folgen, zugesprochen und aufgeteilt werden kann.  
Obige Beträge verstehen sich inklusive Mehrwertsteuer und cnpaia-Beiträge.

**IV.5.2) Angaben zu den Zahlungen an alle Teilnehmer (falls zutreffend)**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**IV.5.3) Folgeaufträge:** Jeder Dienstleistungsauftrag im Anschluss an den Wettbewerb wird an den bzw. an Ja  Nein   
einen der Gewinner des Wettbewerbs vergeben

**IV.5.4) Die Entscheidung des Preisgerichts ist für den öffentlichen Auftraggeber/den Auftraggeber Ja  Nein   
bindend**

**IV.5.5) Namen der ausgewählten Preisrichter (falls zutreffend)**

— _____	— _____
— _____	— _____
— _____	— _____
— _____	— _____
— _____	— _____



## ABSCHNITT VI: ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

**VI.1) WETTBEWERB IN VERBINDUNG MIT EINEM VORHABEN UND/ODER PROGRAMM, DAS AUS GEMEINSCHAFTSMITTELN FINANZIERT WIRD** Ja  Nein

Wenn ja, geben Sie an, um welche Vorhaben und/oder Programme es sich handelt

### VI.2) SONSTIGE INFORMATIONEN (falls zutreffend)

1. Es handelt sich um einen einstufigen anonymen Wettbewerb. 2. Zwecks Erläuterung der Wettbewerbsaufgabe und des Ablaufes des Wettbewerbes können Rückfragen dazu mittels Post, Fax oder Email innerhalb des 13.01.2009 (inklusive) an den Auslober (Autonome Provinz Bozen - Amt für Bauaufträge 11.5, 39100 Bozen, Crispistraße 2, Tel. 0039 0471 412514, Fax 0039 0471 412519, wettbewerbe-11.5@provinz.bz.it) gerichtet werden. Das Schreiben muss deutlich den Vermerk „Wettbewerb Umfahrung Wolkenstein - Rückfragen“ tragen. 3. Die Unterlagen (Angebot) für den Wettbewerb müssen innerhalb des Verfallstermins vom 03.02.2009, 12.00 Uhr, beim Amt für Bauaufträge, 39100 Bozen, Crispistr. 2, 3. Stock, Zimmer 316, eintreffen (mittels händischer Abgabe oder per Post).

### VI.3) RECHTSBEHELFSVERFAHREN/NACHPRÜFUNGSVERFAHREN (nur bei Wettbewerben im Zusammenhang mit Aufträgen der Sektoren)

#### VI.3.1) Zuständige Stelle für Nachprüfungsverfahren

Offizielle Bezeichnung:

Regionales Verwaltungsgericht -

Postanschrift:

Claudia de Medici Str. 8

Ort:

Bozen

Postleitzahl:

39100

Land:

Italien

E-Mail:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon:

+39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

http://www.giustizia-amministrativa.it

Fax:

+39 0471 972574

#### Zuständige Stelle für Schlichtungsverfahren (falls zutreffend)

Offizielle Bezeichnung:

Postanschrift:

Ort:

Postleitzahl:

Land:

E-Mail:

Telefon:

Internet-Adresse (URL):

Fax:

#### VI.3.2) Einlegung von Rechtsbehelfen (bitte Abschnitt VI.3.2 ODER ggf. Abschnitt VI.3.3 ausfüllen)

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:

Die Frist für die Einlegung von Rechtsbehelfen beträgt 60 Tage. Der Beistand eines Rechtsanwaltes ist Pflicht.

<b>VI.3.3) Stelle, bei der Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erhältlich sind</b>		
Offizielle Bezeichnung: Regionales Verwaltungsgericht -		
Postanschrift: Claudia de Medici Str. 8		
Ort: Bozen	Postleitzahl: 39100	Land: Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it	Telefon: +39 0471 319000	
Internet-Adresse (URL): <a href="http://www.giustizia-amministrativa.it">http://www.giustizia-amministrativa.it</a>	Fax: 0471 972574	
<b>VI.4) TAG DER ABSENDUNG DIESER BEKANNTMACHUNG:</b> <input type="text" value="1"/> <input type="text" value="8"/> / <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="9"/> / <input type="text" value="2"/> <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="8"/> (TT/MM/JJJJ)		



## ANHANG A

### SONSTIGE ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN

#### I) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN NÄHERE AUSKÜNFTE ERHÄLTlich SIND

Offizielle Bezeichnung:		
Postanschrift:		
Ort:	Postleitzahl:	Land:
Kontaktstelle(n):  Zu Händen		Telefon:
E-Mail:		Fax:
Internet-Adresse (URL):		

#### II) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN WEITERE UNTERLAGEN ERHÄLTlich SIND

Offizielle Bezeichnung:		
Postanschrift:		
Ort:	Postleitzahl:	Land:
Kontaktstelle(n):  Zu Händen		Telefon:
E-Mail:		Fax:
Internet-Adresse (URL):		

#### III) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, AN DIE PROJEKTE/ANTRÄGE AUF TEILNAHME ZU SENDEN SIND

Offizielle Bezeichnung:		
Postanschrift:		
Ort:	Postleitzahl:	Land:
Kontaktstelle(n):  Zu Händen		Telefon:
E-Mail:		Fax:
Internet-Adresse (URL):		